

Computers and Translation

A translator's guide

Edited by

Harold Somers

UMIST

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam/Philadelphia

Table of contents

List of figures	IX
List of tables	XIII
List of contributors	XV
CHAPTER 1	
Introduction	1
<i>Harold Somers</i>	
CHAPTER 2	
The translator's workstation	13
<i>Harold Somers</i>	
CHAPTER 3	
Translation memory systems	31
<i>Harold Somers</i>	
CHAPTER 4	
Terminology tools for translators	49
<i>Lynne Bowker</i>	
CHAPTER 5	
Localisation and translation	67
<i>Bert Esselink</i>	
CHAPTER 6	
Translation technologies and minority languages	87
<i>Harold Somers</i>	
CHAPTER 7	
Corpora and the translator	105
<i>Sara Laviosa</i>	
CHAPTER 8	
Why translation is difficult for computers	119
<i>Doug Arnold</i>	

CHAPTER 9	
The relevance of linguistics for machine translation	143
<i>Paul Bennett</i>	
CHAPTER 10	
Commercial systems: The state of the art	161
<i>John Hutchins</i>	
CHAPTER 11	
Inside commercial machine translation	175
<i>Scott Bennett and Laurie Gerber</i>	
CHAPTER 12	
Going live on the internet	191
<i>Jin Yang and Elke Lange</i>	
CHAPTER 13	
How to evaluate machine translation	211
<i>John S. White</i>	
CHAPTER 14	
Controlled language for authoring and translation	245
<i>Eric Nyberg, Teruko Mitamura and Willem-Olaf Huijsen</i>	
CHAPTER 15	
Sublanguage	283
<i>Harold Somers</i>	
CHAPTER 16	
Post-editing	297
<i>Jeffrey Allen</i>	
CHAPTER 17	
Machine translation in the classroom	319
<i>Harold Somers</i>	
Index	341